



CHÀO MỪNG ĐẾN VỚI SỞ HỌC CHÁNH PORTLAND!

ĐƠN GHI DANH HỌC SINH

Đơn ghi danh xin học của con em quý vị: Quan trọng đối với gia đình quý vị và Sở học chánh Portland

Mẫu đơn ghi danh xin học **rất quan trọng** — đối với gia đình quý vị và đối với Sở học chánh Portland. Thông tin quý vị cung cấp cho phép chúng tôi: Gửi những thông tin quan trọng của nhà trường và của Sở học chánh đến quý vị, trong đó bao gồm báo cáo tiến bộ học tập (phiếu liên lạc—report cards) và thông tin chuyên cần của con em quý vị.

Có cách ứng xử thích hợp trong trường hợp có những tình huống về y tế có liên quan đến con em quý vị.
Liên lạc với quý vị và những người có liên quan khác nếu có xảy ra tình trạng khẩn cấp tại nhà trường.

Thông tin trong đơn ghi danh xin học cũng giúp hỗ trợ học sinh thành công trong học tập bằng cách cho phép Sở học chánh:

Giúp con em quý vị được nhận hỗ trợ và giúp đỡ, ví dụ như các dịch vụ dịch sang tiếng Việt.

Tìm kiếm các nguồn tài chính cải tiến chất lượng giảng dạy trong lớp học.

Đánh giá chất lượng làm việc của chúng tôi ảnh hưởng lên các nhóm học sinh khác nhau (ví dụ như theo chủng tộc/dân tộc, kinh tế xã hội...).

Đảm bảo tuân thủ đúng các quy định luật pháp về quyền dân sự cho học sinh và giáo viên nhân viên.

Xin vui lòng: Nếu quý vị thay đổi thông tin liên lạc cho trường hợp khẩn cấp, hãy thông báo cho văn phòng nhà trường.

HỌ TÊN HỌC SINH: _____ LỚP: _____

THÔNG TIN NGÔN NGỮ CỦA HỌC SINH

1. Ngôn ngữ đầu tiên của học sinh là gì? _____

2. Ngôn ngữ học sinh sử dụng để nói thường xuyên tại nhà là gì? _____

Nếu câu trả lời cho bất kỳ câu hỏi nào ở trên là một ngôn ngữ khác Tiếng Anh, con em quý vị sẽ được giới thiệu kiểm tra đánh giá Tiếng Anh để xem xét đủ điều kiện học ESL hay không.

3. Học sinh đang hoặc đã từng học Chương trình ESL? Có Không Chương trình song ngữ? Có Không

4. Học sinh đã từng đi học ở nước khác hay không? Có Không Nếu có, ở nước nào và trong bao lâu? _____

5. Gia đình có cần thông dịch viên hay không? Có Không

6. Quý vị có muốn nhận thông tin gửi về nhà bằng tiếng Việt? Có Không

NHỮNG CÂU HỎI LIÊN QUAN ĐẾN CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ LIÊN BANG (nhân viên văn phòng nhà trường chú ý: nếu phụ huynh có đánh dấu 'Có' ở bất cứ câu hỏi nào, vui lòng fax trang này đến số 503-916-3111)

Chương trình Title VII-A, Giáo dục cho Người Bản xứ Da đỏ —Thông tin cung cấp dưới đây cho phép xác định học sinh hội đủ tiêu chuẩn của Sở học chánh để được trợ cấp liên bang theo quy định của Đề Mục (Title) VII-A của Đạo Luật Không Bỏ Rơi Một Trẻ Em Nào "No Child Left Behind Act". Thông tin hoàn chỉnh sẽ được gửi đến những học sinh đánh dấu "Có" ở câu hỏi này.

7. Học sinh, Cha hoặc Mẹ, hoặc Ông hoặc Bà, có phải là người thuộc một Bộ Lạc Da đỏ Châu Mỹ được nhà nước Liên Bang Hoa Kỳ công nhận? Có Không

Nếu **CÓ**, vui lòng ghi rõ tên của bộ lạc:

Chương trình Title I-C, Giáo dục cho Người di chuyển nhiều Tiểu bang Oregon —được thiết kế để hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên tuổi từ 3-21 chuyển chỗ ở thường xuyên (tự chuyển hoặc cùng với Cha Mẹ) để tìm kiếm hoặc làm công việc thời vụ hoặc mang tính tạm thời trong ngành nông nghiệp, lâm nghiệp và/hoặc nuôi trồng hoặc đánh bắt thủy hải sản.

8. Có một thành viên trong gia đình đã đang làm hoặc dự định làm việc trong ngành nông nghiệp, lâm nghiệp, và/hoặc ngư nghiệp. Có thể bao gồm công việc ở nông trại, trại chăn nuôi, nhà máy đóng hộp, vườn ươm, trang trại trồng cây hoặc nuôi trồng thủy hải sản. Có Không

Chương trình Title X McKinney-Vento —đảm bảo cho học sinh, bất kể điều kiện sinh sống, được tiếp cận giáo dục công lập, bao gồm cả việc đưa đón đi học. Đánh dấu ở dưới đây sẽ giúp nhân viên nhà trường biết con em quý vị có đủ tiêu chuẩn để được nhận hỗ trợ thêm thông qua chương trình.

9. Vui lòng đánh dấu vào ô trống nếu:

Quý vị đang ở nhà trọ, xe ô tô hoặc nơi cắm trại cho đến khi bạn có thể tìm được nhà đủ khả năng chi trả để ở

Quý vị đang ở chung nhà với một gia đình khác vì những khó khăn trong kinh tế gia đình

Con em quý vị đang sống với bà con/bạn bè/hoặc một người nào khác không phải Cha Mẹ ruột

Quý vị đang sinh sống trong nhà tạm cư, nhà ở tạm hoặc di chuyển từ chỗ này qua chỗ khác không có một chỗ thường trú

Quý vị đang có những vấn đề khó khăn về nhà ở liên quan đến tài chính và muốn được liên lạc về các dịch vụ giúp đỡ

Ở nhà Thông qua trường học



GHI DANH HỌC SINH

STUDENT ID # _____ GRADE _____
 SCHOOL _____
 HMRM _____

HƯỚNG DẪN: Đơn Ghi danh là thủ tục chính thức bắt buộc phải có. Những câu hỏi trong mẫu đơn này hỏi những thông tin quan trọng giúp cung cấp dịch vụ cho con em quý vị. Nếu quý vị cần được giúp đỡ để điền đơn, xin vui lòng liên lạc trường học của quý vị. **Vui lòng điền đơn bằng chữ in, sử dụng bút bi màu đen, hoàn tất cả các trang của đơn và ký tên ở trang sau cùng.** Nếu thông tin quý vị cung cấp sau này có sự thay đổi, vui lòng thông báo nhà trường ngay lập tức.

THÔNG TIN HỌC SINH

10. HỌ (Theo giấy tờ hợp pháp) _____ 11. TÊN (Theo giấy tờ hợp pháp) _____
 12. HỌ THƯỜNG DÙNG _____ 13. TÊN THÍCH SỬ DỤNG _____
 14. TÊN LÓT (Theo giấy tờ hợp pháp) _____ 15. GIỚI TÍNH Nữ Nam 16. NGÀY THÁNG NĂM SINH _____
 17. SỐ ĐIỆN THOẠI LIÊN LẠC CHÍNH VỚI GIA ĐÌNH (_____) Chú ý: Số Điện Thoại Gia đình sẽ được sử dụng để thông báo việc đến lớp và trường hợp khẩn cấp

Quy định của Liên bang và Tiểu bang yêu cầu PPS thu thập thông tin trong phần 18a. và 18b. cho các báo cáo thống kê. Liên lạc với nhà trường để được tư vấn thêm.

18a. DÂN TỘC—MỸ LATINH/GỐC TÂY BAN NHA? Có Không (Chú ý: phải trả lời cả hai phần về Dân tộc & Chủng tộc)

18b. CHŨNG TỘC *chọn ít nhất một* Người bản xứ da đỏ hoặc Alaska Người châu Á Người da đen Người bản xứ Hawaii hoặc các đảo Thái Bình Dương Người da trắng

19. ĐỊA CHỈ NHÀ _____ 20. THÀNH PHỐ _____ 21. TIỂU BANG _____ 22. ZIP _____
 23. ĐỊA CHỈ GỬI THƯ (nếu khác địa chỉ nhà) _____ 24. THÀNH PHỐ _____ 25. TIỂU BANG _____ 26. ZIP _____
 27. SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG CỦA HỌC SINH (_____) 28. ĐỊA CHỈ E-MAIL CỦA HỌC SINH _____

THÔNG TIN PHU HUYNH—Số điện thoại liên lạc và địa chỉ email sẽ được dùng để gửi thông tin quan trọng từ nhà trường hoặc Sở học chánh.

29. HỌC SINH SỐNG VỚI (đánh dấu một): CẢ CHA VÀ MẸ MẸ CHA ÔNG BÀ
 NGƯỜI GIÁM HỘ CHA MẸ NUÔI NGƯỜI KHÁC: _____

30. PHỤ HUYNH/NGƯỜI LỚN CHỊU TRÁCH NHIỆM: MẸ CHA NGƯỜI GIÁM HỘ NGƯỜI KHÁC: _____

31. HỌ HỢP PHÁP _____ 32. TÊN HỢP PHÁP _____
 33. SỐNG VỚI HỌC SINH: CÓ KHÔNG 34. CÙNG ĐỊA CHỈ VỚI HỌC SINH: CÓ KHÔNG (nếu không, vui lòng cung cấp địa chỉ đầy đủ tại phần #35; đánh dấu vào đây nếu quý vị muốn nhận bản sao của phiếu liên lạc hoặc thư từ)

35. ĐỊA CHỈ (nếu khác với #19) _____ 36. THÀNH PHỐ _____ 37. TIỂU BANG _____ 38. ZIP _____
 39. SỐ ĐIỆN THOẠI CHÍNH (nếu khác với #17) (_____) 40. SỐ ĐIỆN THOẠI PHỤ (_____)
 41. SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC (_____) 42. ĐỊA CHỈ E-MAIL _____
 43. KHI CẦN THIẾT, CẦN THÔNG DỊCH VIÊN NÓI NGÔN NGỮ: _____
 44. QUÝ VỊ MUỐN ĐỌC THÔNG TIN TÀI LIỆU BẰNG NGÔN NGỮ: Hoa Anh Nga Somali Tây Ban Nha Việt Nam
 45. QUAN TÂM ĐẾN LÀM VIỆC TÌNH NGUYỆN Có Không 46. LÀM VIỆC/SỐNG TRÊN TÀI SẢN LIÊN BANG Có Không

47. PHỤ HUYNH/NGƯỜI LỚN CHỊU TRÁCH NHIỆM: MẸ CHA NGƯỜI GIÁM HỘ NGƯỜI KHÁC: _____

48. HỌ HỢP PHÁP _____ 49. TÊN HỢP PHÁP _____
 50. SỐNG VỚI HỌC SINH: CÓ KHÔNG 51. CÙNG ĐỊA CHỈ VỚI HỌC SINH: CÓ KHÔNG (nếu không, vui lòng cung cấp địa chỉ đầy đủ tại phần #35; đánh dấu vào đây nếu quý vị muốn nhận bản sao của phiếu liên lạc hoặc thư từ)

52. ĐỊA CHỈ (nếu khác với #19) _____ 53. THÀNH PHỐ _____ 54. TIỂU BANG _____ 55. ZIP _____
 56. SỐ ĐIỆN THOẠI CHÍNH (nếu khác với #17) (_____) 57. SỐ ĐIỆN THOẠI PHỤ (_____)
 58. SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC (_____) 59. ĐỊA CHỈ E-MAIL _____
 60. KHI CẦN THIẾT, CẦN THÔNG DỊCH VIÊN NÓI NGÔN NGỮ: _____
 61. QUÝ VỊ MUỐN ĐỌC THÔNG TIN TÀI LIỆU BẰNG NGÔN NGỮ: Hoa Anh Nga Somali Tây Ban Nha Việt Nam

THÔNG TIN LIÊN LẠC BỔ SUNG TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP—Khi trường hợp khẩn cấp xảy ra, phụ huynh/người giám hộ liệt kê ở trên sẽ được gọi đầu tiên. Khi ghi tên người dưới đây là người liên lạc trong trường hợp khẩn cấp, quý vị đã ủy quyền cho phép anh/chị này đến đón học sinh tại trường nếu chúng tôi không thể liên lạc với quý vị.

64. HỌ _____ 65. TÊN _____

66. MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH _____ 67. SỐ ĐIỆN THOẠI CHÍNH. (_____)

68. SỐ ĐIỆN THOẠI PHỤ (_____) 69. SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC (_____)

70. HỌ _____ 71. TÊN _____

72. MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH _____ 73. SỐ ĐIỆN THOẠI CHÍNH. (_____)

74. SỐ ĐIỆN THOẠI PHỤ (_____) 75. SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC (_____)

76. HỌ _____ 77. TÊN _____

78. MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH _____ 79. SỐ ĐIỆN THOẠI CHÍNH. (_____)

80. SỐ ĐIỆN THOẠI PHỤ (_____) 81. SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC (_____)

THÔNG TIN Y TẾ CỦA HỌC SINH—Nhân viên trường học cần được biết khi nào con em quý vị có vấn đề về sức khỏe cần được giúp đỡ trong thời gian đến trường. Xin nhớ liên lạc thông báo cho nhà trường khi có bất kỳ sự thay đổi thông tin y tế nào.

82. TÊN BÁC SĨ (không bắt buộc) _____ 83. SỐ ĐIỆN THOẠI (không bắt buộc) (_____)

84. TÊN NHA SĨ (không bắt buộc) _____ 85. SỐ ĐIỆN THOẠI (không bắt buộc) (_____)

86. BỆNH VIỆN ƯU TIÊN _____ EMS (Emergency Medical System—Xe cấp cứu) sẽ là người quyết định cuối cùng đưa học sinh đến nơi chăm sóc sức khỏe nào còn chỗ trống và tốt nhất trong trường hợp học sinh bị bệnh nặng, bị tai nạn hoặc trong trường hợp khẩn cấp khác cần chuyển thẳng đến bệnh viện. Bất cứ khi nào có thể, trường học sẽ báo cho EMS biết bệnh viện quý vị muốn ưu tiên.

87. NƠI CUNG CẤP BẢO HIỂM (không bắt buộc) _____ Nếu không có bảo hiểm, đánh dấu vào ô này để được bảo hiểm Healthy Kids Initiative liên lạc để được bảo hiểm y tế miễn phí hoặc chi phí thấp cho trẻ em từ 0 đến 19 tuổi.

88. NGÀY KIỂM TRA SỨC KHỎE TỔNG QUÁT MỚI NHẤT _____

89. VUI LÒNG ĐÁNH DẤU CÁC VẤN ĐỀ SỨC KHỎE HIỆN THỜI: DỊ ỨNG NGHIÊM TRỌNG: _____ NGUY HIỂM ĐẾN TÍNH MẠNG? CÓ KHÔNG

HEN SUYỄN BỆNH TIM ĐỘNG KINH TIỂU ĐƯỜNG: LOẠI I LOẠI II

90. CÁC NHU CẦU ĐẶC BIỆT KHÁC VỀ Y TẾ TẠI TRƯỜNG HỌC:

91. THUỐC CẦN ĐƯỢC UỐNG TẠI TRƯỜNG (vui lòng liệt kê và hoàn tất Mẫu đơn Ủy quyền cho phép cho uống thuốc):

ANH CHỊ EM—Vui lòng liệt kê anh, chị, em hiện đang học tại trường học thuộc Sở học chánh Portland

92. HỌ ANH, CHỊ, EM _____ 93. TÊN ANH, CHỊ, EM _____

94. MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH _____ 95. TRƯỜNG _____ 96. LỚP _____

97. HỌ ANH, CHỊ, EM _____ 98. TÊN ANH, CHỊ, EM _____

99. MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH _____ 100. TRƯỜNG _____ 101. LỚP _____

102. HỌ ANH, CHỊ, EM _____ 103. TÊN ANH, CHỊ, EM _____

104. MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH _____ 105. TRƯỜNG _____ 106. LỚP _____

THÔNG TIN CHƯƠNG TRÌNH HỌC

107. Học sinh hiện đang có IEP (Individualized Education Plan—Kế hoạch Học tập Chương trình Giáo dục Đặc biệt) ? Có Không

108. Học sinh hiện đang có Bản Kế hoạch “Section 504 Plan”? Có Không

109. Học sinh hiện đang tham gia Chương trình Học sinh Năng khiếu (Talented and Gifted—TAG)? Có Không

THÔNG TIN TRƯỜNG HỌC TRƯỚC KHI GHI DANH

110. Trường học trước đây _____

111. Địa chỉ trường học trước đây (nếu không thuộc PPS) _____

112. Số điện thoại trường học trước đây (nếu không thuộc PPS) (_____) _____

113. Ngày tháng năm học tại trường học trước đây _____

CHO PHÉP / ỦY QUYỀN—Về những thông báo mỗi năm về việc các Thông tin Danh bạ, Học bạ, Tuyển quân Quân đội và Bảo vệ Quyền của Học sinh, vui lòng xem sách *Sổ tay Hướng dẫn Phụ huynh và Học sinh của Sở học chánh “District Parent and Student Handbook”*.

114. Theo quy định luật liên bang và điều lệ trường học, Sở học chánh được phép tiết lộ những thông tin sau đây không cần sự đồng ý trước của phụ huynh: Tên học sinh, sự tham gia trong các hoạt động sinh hoạt và thể thao chính thức trong trường, thông tin cân nặng và chiều cao của những thành viên trong các đội thể thao, bằng cấp, khen thưởng danh dự và phần thưởng được nhận, ngành học chính, ngày tháng năm học tại trường và trường học mới nhất của học sinh. **Nếu quý vị không muốn tiết lộ những thông tin này, vui lòng liên lạc trường học để nộp yêu cầu bằng văn bản. Đơn yêu cầu cần được nộp mỗi năm** [Non-Release of Student Directory Information Form].

*Hình học sinh thông thường được sử dụng trong các sách kỹ yếu, bảng tin định kỳ, trang internet của nhà trường, và một số xuất bản của nhà trường. **Nếu quý vị không muốn hình ảnh của con em quý vị được sử dụng hoặc tiết lộ cho những mục đích này hoặc cho các thông tin truyền thông, vui lòng liên lạc trường học của con em quý vị để nộp yêu cầu bằng văn bản** [Publicity Denial & Non-Release of information to School Directory Form].

*Nhiều trường học hoặc Hội Phụ huynh PTAs xuất bản các sổ tay liên lạc trong đó bao gồm thông tin liên lạc của Phụ huynh/Giám hộ. **Nếu quý vị không muốn tên và thông tin liên lạc xuất hiện trong sổ tay trường học, vui lòng liên lạc trường học của con em quý vị để nộp yêu cầu bằng văn bản** [Publicity Denial & Non-Release of information to School Directory Form].

DÀNH RIÊNG CHO TRƯỜNG TRUNG HỌC

115. Tôi không muốn tên, địa chỉ và số điện thoại của con em tôi tiết lộ cho: Người tuyển tân binh cho quân đội Người tuyển tân sinh viên cho các trường đại học

Luật "Không Trẻ Em Nào Bị Bỏ Sót - No Child Left Behind" năm 2001 yêu cầu các trường thuộc Sở học chánh phải cung cấp, khi có yêu cầu, tên, địa chỉ và số điện thoại của các học sinh lớp 11 và 12 cho các nhà tuyển mộ của quân đội và các trường đại học. Nếu quý vị không muốn nhà trường cung cấp thông tin con em mình cho các nhà tuyển mộ của quân đội và các trường đại học, quý vị có lựa chọn "không tham gia - opt out". Để thực hiện điều này, quý vị phải đánh dấu vào lựa chọn Không (NO) bên cạnh một hay cả hai lựa chọn ở trên (Quân đội hoặc Đại học hoặc cả hai).

KÝ TÊN ĐƠN XIN HỌC NÀY, TÔI ĐỒNG Ý RẰNG CÁC THÔNG TIN NÊU TRÊN LÀ ĐÚNG VỚI SỰ THẬT . NẾU ĐỊA CHỈ TÔI CUNG CẤP PHÍA TRÊN ĐƯỢC XÁC ĐỊNH LÀ GIẢ DÓI, TÔI BIẾT RẰNG CON EM CỦA TÔI CÓ THỂ BỊ RÚT RA KHỎI TRƯỜNG HỌC NGAY LẬP TỨC.

116. CHỮ KÝ CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI LỚN CÓ TRÁCH NHIỆM (bắt buộc) _____ NGÀY _____

117. CHỮ KÝ CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI LỚN CÓ TRÁCH NHIỆM _____ NGÀY _____

PPS CHÚC QUÝ VỊ VÀ CON EM MỘT NĂM HỌC THÀNH CÔNG!